

Código 編號				Designação 名稱	Importâncias 金額	
Capº 章	Grupo 節	Artº. 條	Nº. 款		Por artigos 條	Capítulos 章
		04	00	Empréstimo a médio e longo prazos: 中期及長期借款:		
			04	Juros - Dívida à instituição bancária 利息—銀行機構之債務	\$ 46 000 000,00	\$ 46 000 000,00
TOTAL 總計.....						\$ 69 104 200,00

Comissão Administrativa da Obra Social da Polícia de Segurança Pública, em Macau, aos 14 de Agosto de 1997. — *Fernando da S. P. Ribeiro*, coronel de infantaria — *Manuel A. M. de Carvalho*, tenente-coronel de infantaria — *António M. O. Alves*, subintendente — *Leong Kuan Kok*, aliás *Henrique Kok*, chefe — *Yuen Peng Man*, subchefe — *Lam Hoi Man*, subchefe — *Ho Peng Chan*, guarda-ajudante — *Hun Chi Tong*, guarda — *Wong I Han*, guarda — *Tou Soi Kit*, primeiro-oficial — *Francisco de Sá Azevedo*, guarda, aposentado — *Leong Hung Hung*, representante da DSF.

委員：步兵上校 李秉倫，步兵中校 賈梅利，副警務總長 歐維士，警長 郭良琨，副警長 袁炳文，副警長 林海文，高級警員 何炳振，警員 禰志堂，警員 黃綺嫻，一等文員 杜瑞潔，退休警員 艾偉度，財政司代表 梁紅虹

Portaria n.º 87/98/M

de 13 de Abril

Tendo sido submetido à aprovação do Governador, nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil de Macau para o ano económico de 1998;

Ouvido o Conselho Consultivo;

Usando da faculdade conferida pelas alíneas b) e e) do n.º 1 do artigo 16.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Encarregado do Governo manda:

Artigo único. É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 1998, o orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil de Macau, relativo ao ano económico de 1998, sendo as receitas calculadas em 33 680 000,00 (trinta e três milhões seiscentas e oitenta mil) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante da presente portaria e baixa assinado pelo respectivo presidente.

Governo de Macau, aos 8 de Abril de 1998.

Publique-se.

O Encarregado do Governo, *Vítor Rodrigues Pessoa*.

訓令 第87/98/M號

四月十三日

鑑於澳門民用航空局一九九八經濟年度本身預算，已根據九月二十七日第53/93/M號法令第四條第二款之規定呈交總督核准；

經聽取諮詢會意見後；

護理總督行使《澳門組織章程》第十六條第一款 b 項及 e 項所賦予之權能，下令：

獨一條 核准由澳門民用航空局主席簽署之澳門民用航空局一九九八經濟年度本身預算，並由一九九八年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為澳門幣33,680,000.00（三千三百六十八萬元），該預算成為本訓令之組成部分。

一九九八年四月八日於澳門政府

命令公布

護理總督 貝錫安

Autoridade de Aviação Civil de Macau

澳門民用航空局

Orçamento privativo

Ano económico de 1998

一九九八經濟年度本身預算

Código da Conta 帳目編號	RUBRICAS 項目	Orçamento 1998 一九九八年預算
PROVEITOS 收益		
72	RECEITAS DE PRESTAÇÃO DE SERVIÇOS 提供勞務之收入	2,500,000.00
73	TAXA DE ATERRAGEM/DESCOLAGEM HELICÓPTEROS 直升機降落及起飛之費用	720,000.00
74	SUBSÍDIOS DESTINADOS À EXPLORAÇÃO 營業上之津貼	29,900,000.00
7411	Subsídio OGT/98 九八年本地區總預算之津貼	27,900,000.00
7419	Saldo transitado do ano anterior 上年度結餘之轉入	2,000,000.00
75	RECEITAS SUPLEMENTARES 補充收入	160,000.00
78	OUTRAS RECEITAS 其他收入	400,000.00
781	Recargas da Portaria n° 230/95/M 根據第230/95/M號訓令規定之收入	250,000.00
782	Recargas da Portaria n° 231/95/M 根據第231/95/M號訓令規定之收入	150,000.00
TOTAL DOS PROVEITOS 收益總計		33,680,000.00

Código da Conta 帳目編號	RUBRICAS 項目	Orçamento 1998 一九九八年預算
INVESTIMENTOS 投資		
42	IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS 有形資產	1,150,000.00
43	IMOBILIZAÇÕES INCORPÓREAS 無形資產	50,000.00
TOTAL DO INVESTIMENTO 投資總計		1,200,000.00
CUSTOS 成本		
61	GASTOS COM O PLANO DIRECTOR DO AEROPORTO 機場計劃之開支	8,338,000.00
63	FORNECIMENTOS E SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三人之供應及勞務	5,659,000.00
64	SECTOR PÚBLICO 公營部門	0.00
65	DESPESAS COM O PESSOAL 人員開支	17,109,000.00

Código da Conta 帳目編號	RUBRICAS 項目	Orçamento 1998 一九九八年預算
66	DESPEAS FINANCEIRAS 財務開支	6,000.00
67	OUTRAS DESPEAS E ENCARGOS 其他開支及負擔	218,000.00
68	AMORTIZAÇÕES E REINTEGRAÇÕES DO EXERCÍCIO 營業年度之攤銷及重置	1,150,000.00
	TOTAL DOS CUSTOS 成本總計	32,480,000.00
	TOTAL DOS INVESTIMENTOS E CUSTOS 投資及成本之總計	33,680,000.00

O Presidente da Autoridade de Aviação Civil de Macau, *José Queiroz*.

澳門民用航空局：主席 紀樂士

Portaria n.º 88/98/M

de 13 de Abril

訓令 第 88/98/M 號

四月十三日

Usando da faculdade conferida pelo n.º 1 do artigo 9.º do Estatuto Orgânico de Macau, o Governador manda:

Artigo único. Durante a minha ausência, de 19 a 24 de Abril do corrente, designo para exercer as funções de Encarregado do Governo, o Secretário-Adjunto para a Administração, Educação e Juventude, Dr. Jorge Alberto Hagedorn Rangel.

Governo de Macau, aos 11 de Abril de 1998.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

總督行使《澳門組織章程》第九條第一款賦予之權能，下令：

獨一條——本人委任行政、教育暨青年事務政務司黎祖智在四月十九日至二十四日本人不在澳門期間履行護理總督職務。

一九九八年四月十一日於澳門政府

命令公布

總督 韋奇立

GABINETE DO GOVERNADOR

Rectificação

Verificando-se na versão em língua chinesa da alínea d) do artigo 17.º do Decreto-Lei n.º 10/98/M, de 30 de Março, publicado no *Boletim Oficial* n.º 13, I Série, de 30 de Março de 1998, uma inexactidão, procede-se à sua rectificação.

Assim, onde se lê:

第十七條
(.....)

-
a) ;
b) ;
c) ;

總督辦公室

更正

鑑於公布於一九九八年三月三十日第十三期第一組《澳門政府公報》之三月三十日第10/98/M號法令第十七條 d 項之中文文本有不正確之處，現對之作出更正。

原文為：

第十七條
(.....)

-
a) ;
b) ;
c) ;